

Act

Chapter 10

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

- 1 ἄνθρωπος δέ τις ἐν Καισαρείᾳ, ὄνοματι Κορνήλιος, ἑκατοντάρχης, ἐκ
adam -ise bir -de Kaysarya'da adıyla Kornelios yüzbaşı -dan
[G0435](#) [G1161](#) [G5100](#) [G1722](#) [G2542](#) [G3686](#) [G2883](#) [G1543](#) [G1537](#)
- σπειρήσας τῆς καλουμένης Ἰταλικῆς,
taburundan -o çağrılan İtalyan
[G4686](#) [G3588](#) [G2564](#) [G2483](#)

Sezariye şehrinde Kornelius adında bir adam vardı. İtalyan taburunda yüzbaşıydı.

- 2 εὐσεβῆς καὶ φοβούμενος τὸν Θεὸν σὺν παντὶ τῷ οἴκῳ αὐτοῦ, ποιῶν
dindar ve korkan -o Tanrı'dan -ile tüm -o eviyle onun yapan
[G2152](#) [G2532](#) [G5399](#) [G3588](#) [G2316](#) [G4862](#) [G3956](#) [G3588](#) [G3624](#) [G0846](#) [G4160](#)
- ἐλεημοσύνας πολλὰς τῷ λαῷ, καὶ δεόμενος τοῦ Θεοῦ διὰ παντός,
sadakalar çok -o halka ve yalvaran -o Tanrı'ya -içinden her-zaman
[G1654](#) [G4183](#) [G3588](#) [G2992](#) [G2532](#) [G1189](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1223](#) [G3956](#)

Dindar bir adamdı. Kendisi ve bütün ev halkı Allaktan korkardı. Fakir halka cömertçe yardım edip Allaha devamlı dua ederdi.

- 3 εἶδεν ἐν ὁράματι φανερώς, ὥσει περὶ ὥραν ἐνάτην τῆς ἡμέρας,
gördü -de görüşümde açıkça yaklaşık -hakkında saat dokuzuncu -o günün
[G3708](#) [G1722](#) [G3705](#) [G5320](#) [G5616](#) [G4012](#) [G5610](#) [G1766](#) [G3588](#) [G2250](#)
- ἄγγελον τοῦ Θεοῦ εἰσελθόντα πρὸς αὐτόν, καὶ εἰπόντα αὐτῷ, Κορνήλιε!
melek -nin Tanrı'nın giren -e ona ve söyleyen ona Kornelios
[G0032](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1525](#) [G4314](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2883](#)

Bir gün öğleden sonra saat üç civarında olağanüstü bir olay yaşadı. Allahın bir meleğinin kendisine geldiğini açıkça gördü. Melek ona, "Kornelius!" diye seslendi.

- 4 ὁ δὲ, ἀτενίσας αὐτῷ, καὶ ἔμφοβος γενόμενος, εἶπεν, τί ἐστίν,
-o -ise dikkatle-bakan ona ve korkulu olan dedi ne -dir
[G3588](#) [G1161](#) [G0816](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1719](#) [G1096](#) [G3004](#) [G5101](#) [G1510](#)
- Κύριε? εἶπεν δὲ αὐτῷ, Αἰ προσευχαί σου, καὶ αἰ ἐλεημοσύναι σου,
Efendim dedi -ise ona -o duaların senin ve -o sadakaların senin
[G2962](#) [G3004](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4335](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1654](#) [G4771](#)
- ἀνέβησαν εἰς μνημόσυνον ἔμπροσθεν τοῦ Θεοῦ.
çikti -içine anılmaya önünde -nin Tanrı'nın
[G0305](#) [G1519](#) [G3422](#) [G1715](#) [G3588](#) [G2316](#)

Kornelius korku içinde ona baktı, "Ne var, efendim?" dedi. Melek ona şöyle dedi: "Allah dualarını işitti, fakirlere verdiği sadakaları kabul etti.

- 5 καὶ νῦν πέμψον ἄνδρας εἰς Ἰόππην, καὶ μετάπεμψαι Σίμωνά τινα ὃς
ve şimdi gönder adamlar -içine Yaffa'ya ve çağır Simon birini o-ki
[G2532](#) [G3568](#) [G3992](#) [G0435](#) [G1519](#) [G2445](#) [G2532](#) [G3343](#) [G4613](#) [G5100](#) [G3739](#)
- ἐπικαλεῖται Πέτρος.
çağrılır Petros
[G1941](#) [G4074](#)

Şimdi Yafa şehrine adam yolla, Petrus adıyla tanınan Simunu getirt.

6 οὗτος ξενίζεται παρά τινι Σίμωνι βυρσεῖ, ὃ ἐστὶν οἰκία παρὰ
bu misafir-ediliyor -de bir Simon'da derici -kimin -dir evi -yanında
[G3778](#) [G3579](#) [G3844](#) [G5100](#) [G4613](#) [G1038](#) [G3739](#) [G1510](#) [G3614](#) [G3844](#)
θάλασσαν; {οὗτος λαλήσει σοι τί σε δεῖ ποιεῖν}.
denizin bu söyleyecek sana ne seni gerekir yapmak
[G2281](#) [G3778](#) [G2980](#) [G4771](#) [G5101](#) [G4771](#) [G1163](#) [G4160](#)

Petrus deniz kıyısında oturan Simun adında bir dericinin yanında kalıyor.”

7 ὡς δὲ ἀπῆλθεν ὁ ἄγγελος ὁ λαλῶν αὐτῷ, φωνήσας δύο τῶν
ne-zaman -ise gitti -o melek -o konuşan ona çağırarak iki -o
[G5613](#) [G1161](#) [G0565](#) [G3588](#) [G0032](#) [G3588](#) [G2980](#) [G0846](#) [G5455](#) [G1417](#) [G3588](#)
οἰκετῶν, καὶ στρατιώτην εὐσεβῆ τῶν, προσκαρτερούντων αὐτῷ,
hizmetkârlardan ve askeri dindar -o hizmet-edenlerden ona
[G3610](#) [G2532](#) [G4757](#) [G2152](#) [G3588](#) [G4342](#) [G0846](#)

Melek gittikten sonra Kornelius iki uşağını ve özel yardımcılarından dindar bir askeri çağırıldı.

8 καὶ ἐξηγησάμενος ἅπαντα αὐτοῖς, ἀπέστειλεν αὐτοὺς εἰς τὴν Ἰόππην.
ve açıklayan hepsini onlara gönderdi onları -içine -o Yaffa'ya
[G2532](#) [G1834](#) [G0537](#) [G0846](#) [G0649](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2445](#)

Olup biten her şeyi anlattıktan sonra onları Yafaya gönderdi.

9 Τῇ δὲ ἐπαύριον, ὁδοιπορούντων ἐκείνων καὶ τῇ πόλει ἐγγιζόντων,
-o -ise ertesi-gün yolculuk-edenlerin onların ve -o şehre yaklaşanların
[G3588](#) [G1161](#) [G1887](#) [G3596](#) [G1565](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4172](#) [G1448](#)
ἀνέβη Πέτρος ἐπὶ τὸ δῶμα προσεύξασθαι, περὶ ὧραν ἕκτην.
çıktı Petros -üzerine -o dama dua-etmek-için -hakkında saat altıncı
[G0305](#) [G4074](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1430](#) [G4336](#) [G4012](#) [G5610](#) [G1623](#)

Ertesi gün onlar yol alıp şehre yaklaşırken, Petrus öğle sıralarında dua etmek için dama çıktı.

10 ἐγένετο δὲ πρόσπεινος, καὶ ἤθελεν γεύσασθαι, παρασκευαζόντων δὲ
oldu -ise aç ve istiyordu tatmayı hazırlayan -ise
[G1096](#) [G1161](#) [G4361](#) [G2532](#) [G2309](#) [G1089](#) [G3903](#) [G1161](#)
αὐτῶν, ἐγένετο ἐπ' αὐτὸν ἕκστασις,
onların oldu -üzerine onun cezbe
[G0846](#) [G1096](#) [G1909](#) [G0846](#) [G1611](#)

Bu arada acıktı, yemek istedi. Yemek hazırlanırken Petrus vecde geldi.

11 καὶ θεωρεῖ τὸν οὐρανὸν ἀνεωγμένον, καὶ καταβαῖνον σκεῦός τι, ὡς
ve görüyor -o göğü açılmış ve inen kap bir gibi
[G2532](#) [G2334](#) [G3588](#) [G3772](#) [G0455](#) [G2532](#) [G2597](#) [G4632](#) [G5100](#) [G5613](#)
ὀθόνην μεγάλην, τέσσαρσιν ἀρχαῖς καθιέμενον ἐπὶ τῆς γῆς,
çarşaf büyük dört köşelerinden indirilen -üzerine -o yerin
[G3607](#) [G3173](#) [G5064](#) [G0746](#) [G2524](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#)

Göğün açıldığını ve bir nesnenin yeryüzüne indirildiğini gördü. Nesne dört köşesinden sarkıtılmış büyük bir çarşafa benziyordu.

12 ἐν ᾧ ὑπῆρχεν πάντα τὰ τετράποδα, καὶ ἕρπετὰ τῆς γῆς, καὶ
-de -ki vardı tüm -o dört-ayaklılar ve sürüngenler -o yerin ve
[G1722](#) [G3739](#) [G5225](#) [G3956](#) [G3588](#) [G5074](#) [G2532](#) [G2062](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2532](#)

πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ.
kuşlar -nın göğün
[G4071](#) [G3588](#) [G3772](#)

| Çarşafın içinde, karada yaşayan her türden dört ayaklı hayvanlar, sürüngenler ve kuşlar vardı.

13 καὶ ἐγένετο φωνὴ πρὸς αὐτόν, Ἀναστάς, Πέτρε, θῦσον καὶ φάγε!
ve oldu ses -e ona kalkarak Petros kes ve ye
[G2532](#) [G1096](#) [G5456](#) [G4314](#) [G0846](#) [G0450](#) [G4074](#) [G2380](#) [G2532](#) [G5315](#)

| Bir ses ona, "Petrus, kalk, kes ve ye!" dedi.

14 ὁ δὲ Πέτρος εἶπεν, Μηδαμῶς, Κύριε; ὅτι οὐδέποτε ἔφαγον πᾶν
-o -ise Petros dedi asla Efendim çünkü asla yemedim herhangi
[G3588](#) [G1161](#) [G4074](#) [G3004](#) [G3365](#) [G2962](#) [G3754](#) [G3763](#) [G5315](#) [G3956](#)

κοινὸν καὶ ἀκάθαρτον.
murdar ve kirli
[G2839](#) [G2532](#) [G0169](#)

| Petrus, "Hâşâ ya Rab!" dedi. "Hiçbir zaman murdar ya da haram herhangi bir şey yemedim."

15 καὶ φωνὴ πάλιν ἐκ δευτέρου πρὸς αὐτόν, Ἄ ὁ Θεὸς ἐκαθάρισεν,
ve ses yine -dan ikinciden -e ona -ki -o Tanrı temizledi
[G2532](#) [G5456](#) [G3825](#) [G1537](#) [G1208](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3739](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2511](#)

σὺ μὴ κοίνου.
sen değil murdar-say
[G4771](#) [G3361](#) [G2840](#)

| Ses ikinci defa Petrusa şöyle dedi: "Allahın helâl kıldıklarına sen haram deme."

16 τοῦτο δὲ ἐγένετο ἐπὶ τρίς, καὶ εὐθύς ἀνελήμφθη τὸ σκεῦος εἰς
bu -ise oldu -üzerine üç-kez ve hemen alındı -o kap -içine
[G3778](#) [G1161](#) [G1096](#) [G1909](#) [G5151](#) [G2532](#) [G2112](#) [G0353](#) [G3588](#) [G4632](#) [G1519](#)

τὸν οὐρανόν.
-o göğe
[G3588](#) [G3772](#)

| Bu üç kez oldu. Sonra çarşafa benzeyen nesne hemen semaya alındı.

17 Ὡς δὲ ἐν ἑαυτῷ διηπόρει ὁ Πέτρος, τί ἂν εἶη τὸ
ne-zaman -ise -de kendisinde şaşırıyordu -o Petros ne -şey olabilir -o
[G5613](#) [G1161](#) [G1722](#) [G1438](#) [G1280](#) [G3588](#) [G4074](#) [G5101](#) [G0302](#) [G1510](#) [G3588](#)

ὄραμα ὃ εἶδεν, ἰδοῦ, οἱ ἄνδρες οἱ ἀπεσταλμένοι ὑπὸ τοῦ
görüm -ki gördü işte -o adamlar -o gönderilenler -tarafından -o
[G3705](#) [G3739](#) [G3708](#) [G3708](#) [G3588](#) [G0435](#) [G3588](#) [G0649](#) [G5259](#) [G3588](#)

Κορνηλίου, διερωτήσαντες τὴν οἰκίαν τοῦ Σίμωνος, ἐπέστησαν ἐπὶ τὸν
Kornelios'un soran -o evini -o Simon'un durdular -üzerinde -o
[G2883](#) [G1331](#) [G3588](#) [G3614](#) [G3588](#) [G4613](#) [G2186](#) [G1909](#) [G3588](#)

πυλῶνα.
kapıda
[G4440](#)

| Petrus şaşkınlık içindeydi. Gördüğü düşün ne anlama gelebileceğini düşünürken, Korneliusun gönderdiği adamlar sora sora derici Simunun evinin kapısına vardılar.

18 καὶ φωνήσαντες, ἐπυνθάνοντο εἰ Σίμων ὁ ἐπικαλούμενος Πέτρος, ἐνθάδε
ve seslenerek soruyorlardı eğer Simon -o çağrılan Petros burada
[G2532](#) [G5455](#) [G4441](#) [G1487](#) [G4613](#) [G3588](#) [G1941](#) [G4074](#) [G1759](#)

ξενίζεται.

misafir-ediliyor

[G3579](#)

“Petrus diye tanınan Simun burada mı kalıyor?” diye sordular.

19 Τοῦ δὲ Πέτρου διενθυμούμενου περὶ τοῦ ὁράματος, εἶπεν «αὐτῷ» τὸ
-o -ise Petros'un düşünen hakkında -o görüşümü dedi ona -o
[G3588](#) [G1161](#) [G4074](#) [G1760](#) [G4012](#) [G3588](#) [G3705](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#)

Πνεῦμα, Ἰδοῦ, ἄνδρες [τρεῖς] ζητοῦντές σε;
Ruh işte adamlar üç arayan seni
[G4151](#) [G3708](#) [G0435](#) [G5140](#) [G2212](#) [G4771](#)

Petrus hâlâ düşün tesirindeydi; Mukaddes Ruh ona şöyle dedi: “Bak, üç kişi seni arıyor.

20 ἀλλὰ ἀναστὰς κατὰβηθι, καὶ πορεύου σὺν αὐτοῖς, μηδὲν διακρινόμενος,
ama kalkarak in ve git -ile onlarla hiçbir-şey tereddüt-etmeden
[G0235](#) [G0450](#) [G2597](#) [G2532](#) [G4198](#) [G4862](#) [G0846](#) [G3367](#) [G1252](#)

ὅτι ἐγὼ ἀπέσταλκα αὐτούς.
çünkü ben gönderdim onları
[G3754](#) [G1473](#) [G0649](#) [G0846](#)

Kalk ve aşağı in. Hiç tereddütsüz onlarla git. Çünkü onları ben gönderdim.”

21 καταβάς δὲ Πέτρος πρὸς τοὺς ἄνδρας, {τοῦς ἀπεσταλμένους ἀπὸ τοῦ
inen -ise Petros -e -o adamlara -o gönderilenler -dan -o
[G2597](#) [G1161](#) [G4074](#) [G4314](#) [G3588](#) [G0435](#) [G3588](#) [G0649](#) [G0575](#) [G3588](#)

Κορνηλίου πρὸς αὐτόν}, εἶπεν, Ἰδοῦ, ἐγὼ εἰμι ὃν ζητεῖτε; τίς ἢ
Kornelios'tan -e ona dedi işte ben -im -ki arıyorsunuz ne -o
[G2883](#) [G4314](#) [G0848](#) [G3004](#) [G3708](#) [G1473](#) [G1510](#) [G3739](#) [G2212](#) [G5101](#) [G3588](#)

αἰτία δι' ἣν πάρεστε?
sebebi -için -ki buradasınız
[G0156](#) [G1223](#) [G3739](#) [G3918](#)

Petrus aşağıya indi ve adamlara, “Aradığınız kişi benim. Gelişinizin sebebi ne acaba?” dedi.

22 οἱ δὲ εἶπαν, Κορνήλιος ἑκατοντάρχης, ἀνὴρ δίκαιος καὶ φοβούμενος τὸν
-o -ise dediler Kornelios yüzbaşı adam doğru ve korkan -o
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G2883](#) [G1543](#) [G0435](#) [G1342](#) [G2532](#) [G5399](#) [G3588](#)

Θεὸν, μαρτυρούμενός τε ὑπὸ ὅλου τοῦ ἔθνους τῶν Ἰουδαίων,
Tanrı'dan tanıklık-edilen -hem -tarafından tüm -o milletin -o Yahudilerin
[G2316](#) [G3140](#) [G5037](#) [G5259](#) [G3650](#) [G3588](#) [G1484](#) [G3588](#) [G2453](#)

ἐχρηματίσθη ὑπὸ ἀγγέλου ἁγίου, μεταπέμψασθαί σε εἰς τὸν οἶκον
uyarıldı -tarafından melek kutsal çağırması-için seni -içine -o evine
[G5537](#) [G5259](#) [G0032](#) [G0040](#) [G3343](#) [G4771](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3624](#)

αὐτοῦ, καὶ ἀκοῦσαι ῥήματα παρὰ σοῦ.
onun ve işitmesi sözleri -dan senden
[G0846](#) [G2532](#) [G0191](#) [G4487](#) [G3844](#) [G4771](#)

Onlar şöyle cevap verdiler: “Bizi yüzbaşı Kornelius yolladı. Allahtan korkan sâlih bir adamdır. Bütün Yahudi halkı ona saygı duyar. Mukaddes bir melek Korneliusa seni evine çağırmasını ve söyleyeceğin sözleri dinlemesini emretti.”

23 εἰσκαλεσάμενος οὖν αὐτούς ἐξένισεν. Τῇ δὲ ἐπαύριον ἀναστὰς, ἐξῆλθεν
davet-eden öyleyse onları misafir-etti -o -ise ertesi-gün kalkarak çıktı
[G1528](#) [G3767](#) [G0846](#) [G3579](#) [G3588](#) [G1161](#) [G1887](#) [G0450](#) [G1831](#)

σὺν αὐτοῖς, καὶ τινες τῶν ἀδελφῶν τῶν ἀπὸ Ἰόππης συνῆλθον αὐτῷ.
-ile onlarla ve bazıları -o kardeşlerden -o -dan Yaffa'dan geldiler onunla
[G4862](#) [G0846](#) [G2532](#) [G5100](#) [G3588](#) [G0080](#) [G3588](#) [G0575](#) [G2445](#) [G4905](#) [G0846](#)

Petrus onları içeri alıp misafir etti. Ertesi gün kalktı, onlarla birlikte yola çıktı. Yafadaki müminlerden bazıları da onunla gitti.

24 τῇ δὲ ἐπαύριον, εἰσῆλθεν εἰς τὴν Καισάρειαν. ὁ δὲ Κορνήλιος
-o -ise ertesi-gün girdi -içine -o Kaysarya'ya -o -ise Kornelios
[G3588](#) [G1161](#) [G1887](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2542](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2883](#)

ἦν προσδοκῶν αὐτούς, συναλεσάμενος τοὺς συγγενεῖς αὐτοῦ καὶ τοὺς
idi bekleyen onları birlikte-çağiran -o akrabalarını onun ve -o
[G1510](#) [G4328](#) [G0846](#) [G4779](#) [G3588](#) [G4773](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#)

ἀναγκαίους φίλους.
yakın arkadaşlarını
[G0316](#) [G5384](#)

Bir sonraki gün Sezariyeye vardı. Kornelius onları bekliyordu. Akraba ve yakın arkadaşlarını da çağırmişti.

25 Ὡς δὲ ἐγένετο τοῦ εἰσελθεῖν τὸν Πέτρον, συναντήσας αὐτῷ ὁ
ne-zaman -ise oldu -nin girmesi -o Petros'un karşılayan ona -o
[G5613](#) [G1161](#) [G1096](#) [G3588](#) [G1525](#) [G3588](#) [G4074](#) [G4876](#) [G0846](#) [G3588](#)

Κορνήλιος, πεσὼν ἐπὶ τοὺς πόδας, προσεκύνησεν.
Kornelios düşerek -üzerine -o ayaklarına tapındı
[G2883](#) [G4098](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4228](#) [G4352](#)

Petrus eve girerken Kornelius onu karşıladı. Ayaklarına kapanıp ona secde etti.

26 ὁ δὲ Πέτρος ἤγειρεν αὐτὸν, λέγων, Ἀνάστηθι, καὶ ἐγὼ αὐτὸς
-o -ise Petros kaldırdı onu söyleyerek kalk de ben kendim
[G3588](#) [G1161](#) [G4074](#) [G1453](#) [G0846](#) [G3004](#) [G0450](#) [G2532](#) [G1473](#) [G0846](#)

ἄνθρωπος εἰμι.
insan -im
[G0444](#) [G1510](#)

Fakat Petrus onu ayağa kaldırarak, "Kalk, ben de senin gibi insanım" dedi.

27 καὶ συνομιλῶν αὐτῷ εἰσῆλθεν, καὶ εὐρίσκει συνεληλυθότας πολλούς.
ve konuşarak onunla girdi ve buluyor toplanmış çoklarını
[G2532](#) [G4926](#) [G0846](#) [G1525](#) [G2532](#) [G2147](#) [G4905](#) [G4183](#)

Korneliusla konuşa konuşa içeri girdi, birçok insanın toplanmış olduğunu gördü.

28 ἔφη τε πρὸς αὐτούς, Ὑμεῖς ἐπίστασθε ὡς ἀθέμιτόν ἐστιν ἀνδρὶ
dedi -hem -e onlara siz biliyorsunuz nasıl yasak -dır adama
[G5346](#) [G5037](#) [G4314](#) [G0846](#) [G4771](#) [G1987](#) [G5613](#) [G0111](#) [G1510](#) [G0435](#)

Ἰουδαίῳ κολλᾶσθαι ἢ προσέρχεσθαι ἀλλοφύλῳ. κάμοι ὁ, Θεὸς ἐδειξεν,
Yahudi katılmak veya yaklaşmak yabancıya bana-da -o Tanrı gösterdi
[G2453](#) [G2853](#) [G2228](#) [G4334](#) [G0246](#) [G2504](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1166](#)

μηδένα κοινὸν ἢ ἀκάθαρτον λέγειν ἄνθρωπον.
hiç-kimseyi murdar veya kirli dememek insanı
[G3367](#) [G2839](#) [G2228](#) [G0169](#) [G3004](#) [G0444](#)

Onlara şöyle dedi: "Biliyorsunuz, bir Yahudinin yabancı biriyle yakın ilişki kurması, onu ziyaret etmesi törelerimize aykırıdır. Fakat Allah bana hiç kimseyi murdar ya da haram görmemem gerektiğini gösterdi.

- 29 διὸ καὶ ἀναντιρρήτως ἦλθον, μεταπεμφθεὶς. πυνθάνομαι οὖν, Τίني
bu-yüzden de itiraz-etmeden geldim çağrılınca soruyorum öyleyse hangi
[G1352](#) [G2532](#) [G0369](#) [G2064](#) [G3343](#) [G4441](#) [G3767](#) [G5101](#)
- λόγω μετεπέμψασθέ με?
sebeple çağırдыңз beni
[G3056](#) [G3343](#) [G1473](#)

Bu yüzden beni çağırttığınızda hiç itiraz etmeden geldim. Şimdi söyleyin, beni ne amaçla çağırttınız?"

- 30 Καὶ ὁ Κορνήλιος ἔφη, Ἄπο τετάρτης ἡμέρας, μέχρι ταύτης τῆς ὥρας,
ve -o Kornelios dedi -dan dördüncü günden -kadar bu -o saate
[G2532](#) [G3588](#) [G2883](#) [G5346](#) [G0575](#) [G5067](#) [G2250](#) [G3360](#) [G3778](#) [G3588](#) [G5610](#)
- ἤμην τὴν ἐνάτην προσευχόμενος ἐν τῷ οἴκῳ μου; καὶ ἰδοὺ, ἀνὴρ
idim -o dokuzuncu dua-eden -de -o evimde benim ve işte adam
[G1510](#) [G3588](#) [G1766](#) [G4336](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3624](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3708](#) [G0435](#)
- ἔστη ἐνώπιόν μου ἐν ἐσθῆτι λαμπρᾷ,
durdu önümde benim -de giyside parlak
[G2476](#) [G1799](#) [G1473](#) [G1722](#) [G2066](#) [G2986](#)

Kornelius şöyle cevap verdi: "Üç gün önce bu sıralarda, saat üçte evimde dua ediyordum. Birdenbire parlak giysili bir adam önüme çikiverdi.

- 31 καὶ φησὶν, Κορνήλιε, εἰσηκούσθη σου ἡ προσευχὴ καὶ αἱ ἐλεημοσύναι
ve diyor Kornelios işitildi senin -o duan ve -o sadakaların
[G2532](#) [G5346](#) [G2883](#) [G1522](#) [G4771](#) [G3588](#) [G4335](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1654](#)
- σου ἐμνήσθησαν ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ.
senin hatırlandı önünde -nin Tanrı'nın
[G4771](#) [G3403](#) [G1799](#) [G3588](#) [G2316](#)

"Kornelius, Allah senin dualarını işitti, fakirlere verdiğin sadakaları kabul etti.

- 32 πέμψον οὖν εἰς Ἰόππην, καὶ μετακάλεσαι Σίμωνα, ὃς ἐπικαλεῖται
gönder öyleyse -içine Yaffa'ya ve çağır Simon'u o-ki çağrılır
[G3992](#) [G3767](#) [G1519](#) [G2445](#) [G2532](#) [G3333](#) [G4613](#) [G3739](#) [G1941](#)
- Πέτρος; οὗτος ξενίζεται ἐν οἴκῳ Σίμωνος, βυρσέως παρὰ θάλασσαν;
Petros bu misafir-ediliyor -de evinde Simon'un dericinin -yanında denizin
[G4074](#) [G3778](#) [G3579](#) [G1722](#) [G3614](#) [G4613](#) [G1038](#) [G3844](#) [G2281](#)

Yafaya adam yolla, Petrus diye tanınan Simunu çağır. O, deniz kıyısında oturan derici Simunun yanında kalıyor dedi.

- 33 ἐξαυτῆς οὖν ἔπεμψα πρὸς σέ; σύ τε καλῶς ἐποίησας,
hemen öyleyse gönderdim -e sana sen -hem iyi yaptın
[G1824](#) [G3767](#) [G3992](#) [G4314](#) [G4771](#) [G4771](#) [G5037](#) [G2573](#) [G4160](#)
- παραγενόμενος. νῦν οὖν, πάντες ἡμεῖς ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ πάρεσμεν,
gelerek şimdi öyleyse hepimiz biz önünde -nin Tanrı'nın burada-bulunuyoruz
[G3854](#) [G3568](#) [G3767](#) [G3956](#) [G1473](#) [G1799](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3918](#)
- ἀκοῦσαι πάντα τὰ προστεταγμένα σοι ὑπὸ τοῦ Κυρίου.
işitmek-için tümünü -o emredilenin sana -tarafından -o Rab'bin
[G0191](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4367](#) [G4771](#) [G5259](#) [G3588](#) [G2962](#)

Bunun üzerine sana hemen adam yolladım. Sen de lütfedip geldin. İşte şimdi hepimiz Rabbin sana emrettiği her şeyi dinlemek için Allahın huzurundayız."

34 Ἄνοιξας δὲ Πέτρος τὸ στόμα, εἶπεν, Ἐπ’ ἀληθείας καταλαμβάνομαι,
açan -ise Petros -o ağzını dedi -üzerinde gerçeğliğın anlıyorum
[G0455](#) [G1161](#) [G4074](#) [G3588](#) [G4750](#) [G3004](#) [G1909](#) [G0225](#) [G2638](#)

ὅτι οὐκ ἔστιν προσωπολήμπτης ὁ Θεός,
ki değil -dır yüz-gözetin -o Tanrı
[G3754](#) [G3756](#) [G1510](#) [G4381](#) [G3588](#) [G2316](#)

| Petrus söz alıp şöyle dedi: “Allahın insanlar arasında ayırım yapmadığını gerçekten anladım.

35 ἀλλ’ ἐν παντὶ ἔθνει, ὁ φοβούμενος αὐτὸν καὶ ἐργαζόμενος
ama -de her millette -o korkan O'ndan ve çalıřan
[G0235](#) [G1722](#) [G3956](#) [G1484](#) [G3588](#) [G5399](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2038](#)

δικαιοσύνην, δεκτὸς αὐτῶ ἔστιν.
dođruluktaki kabul-edilir O'na -dır
[G1343](#) [G1184](#) [G0846](#) [G1510](#)

| Hangi halktan olursa olsun Ondan korkan ve doğru olanı yapan kiřiyi kabul eder.

36 τὸν λόγον ὃν ἀπέστειλεν τοῖς υἱοῖς Ἰσραήλ, εὐαγγελιζόμενος, εἰρήνην
-o sözü -ki gönderdi -o oğullarına İsrail'in müjdeleyen esenliği
[G3588](#) [G3056](#) [G3739](#) [G0649](#) [G3588](#) [G5207](#) [G2474](#) [G2097](#) [G1515](#)

διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ: οὗτός ἐστιν πάντων Κύριος,
-içinden İsa Hristos'un bu -dır herkesin Rab'bi
[G1223](#) [G2424](#) [G5547](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3956](#) [G2962](#)

| Allahın İsrailoğullarına bildirdiklerinden haberiniz vardır. Bu, İsa Mesihin vasıtasıyla selâmetin müjdenmesidir. İsa Mesih herkesin Efendisidir.

37 ὑμεῖς οἶδατε τὸ γενόμενον ῥῆμα καθ’ ὅλης τῆς Ἰουδαίας,
siz biliyorsunuz -o olan sözü -boyunca tüm -o Yahudiye'nin
[G4771](#) [G1492](#) [G3588](#) [G1096](#) [G4487](#) [G2596](#) [G3650](#) [G3588](#) [G2449](#)

ἀρχάμενος ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας, μετὰ τὸ βάπτισμα ὃ ἐκήρυξεν Ἰωάννης;
başlayan -dan -o Galile'den -sonra -o vaftizden -ki vaaz-etti Yohannes
[G0756](#) [G0575](#) [G3588](#) [G1056](#) [G3326](#) [G3588](#) [G0908](#) [G3739](#) [G2784](#) [G2491](#)

| Bütün Yahudiye diyarında neler olduğunu biliyorsunuz. Olaylar Yahyanın vaftiz davetinden sonra Celile Bölgesinde başladı.

38 Ἰησοῦν τὸν ἀπὸ Ναζαρέθ, ὡς ἔχρισεν αὐτὸν ὁ Θεός Πνεύματι Ἁγίῳ
İsa'yı -o -dan Nasaret'ten nasıl mesh-etti onu -o Tanrı Ruhla Kutsal
[G2424](#) [G3588](#) [G0575](#) [G3478](#) [G5613](#) [G5548](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2316](#) [G4151](#) [G0040](#)

καὶ δυνάμει; ὃς διῆλθεν εὐεργετῶν καὶ ἰώμενος πάντας τοὺς
ve güçle o-ki gezdi iyilik-yapan ve iyileřtiren hepsini -o
[G2532](#) [G1411](#) [G3739](#) [G1330](#) [G2109](#) [G2532](#) [G2390](#) [G3956](#) [G3588](#)

καταδυναστευομένων ὑπὸ τοῦ διαβόλου, ὅτι ὁ Θεός ἦν μετ’
ezilenleri -tarafından -o İblis'in çünkü -o Tanrı idi -ile
[G2616](#) [G5259](#) [G3588](#) [G1228](#) [G3754](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1510](#) [G3326](#)

αὐτοῦ.
onunla
[G0846](#)

| Allahın Nasıralı İsayı nasıl Mukaddes Ruhla ve kudretle meshettiğini biliyorsunuz. İsa her yeri dolaşarak iyilik yaptı. Şeytanın baskısı altında kıvrananların hepsine şifa verdi. Çünkü Allah Ona destek oluyordu.

39 καὶ ἡμεῖς μάρτυρες πάντων ὧν ἐποίησεν ἐν τε τῇ χώρα τῶν
ve biz tanıklarıyız hepsinin -ki yaptı -de -hem -o bölgesinde -o
[G2532](#) [G1473](#) [G3144](#) [G3956](#) [G3739](#) [G4160](#) [G1722](#) [G5037](#) [G3588](#) [G5561](#) [G3588](#)

Ἰουδαίων καὶ [ἐν] Ἱερουσαλήμ; ὃν καὶ ἀνεῖλαν, κρεμάσαντες ἐπὶ
Yahudilerin ve -de Yerusolim'de -ki de öldürdüler asarak -üzerine
[G2453](#) [G2532](#) [G1722](#) [G2419](#) [G3739](#) [G2532](#) [G0337](#) [G2910](#) [G1909](#)

ξύλου.

ağaca

[G3586](#)

“Biz İsanın Yahudiye kırsalında ve Kudüste yaptıklarının hepsine şahit olduk. Onu çarmıha gerip öldürdüler.

40 τοῦτον ὁ Θεὸς ἤγειρεν ἐν τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ, καὶ ἔδωκεν αὐτὸν
bunu -o Tanrı diriltti -de -o üçüncü günde ve verdi onu
[G3778](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1453](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5154](#) [G2250](#) [G2532](#) [G1325](#) [G0846](#)

ἐμφανῆ γενέσθαι,

görünür olmasını

[G1717](#)

[G1096](#)

Fakat Allah Onu üçüncü gün diriltti ve insanlara görünmesini sağladı.

41 οὐ παντὶ τῷ λαῷ, ἀλλὰ μάρτυσιν τοῖς προκεχειροτονημένοις ὑπὸ
değil tüm -o halka ama tanıklara -o önceden-seçilenler -tarafından
[G3756](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2992](#) [G0235](#) [G3144](#) [G3588](#) [G4401](#) [G5259](#)

τοῦ Θεοῦ, ἡμῖν, οἵτινες συνεφάγομεν καὶ συνεπίομεν αὐτῷ μετὰ τὸ
-o Tanrı'nın bize onlar-ki birlikte-yedik ve birlikte-içtik onunla -sonra -o
[G3588](#) [G2316](#) [G1473](#) [G3748](#) [G4906](#) [G2532](#) [G4844](#) [G0846](#) [G3326](#) [G3588](#)

ἀναστῆναι αὐτὸν ἐκ νεκρῶν.

dirilmesi onun -dan ölümlerin

[G0450](#)

[G0846](#)

[G1537](#)

[G3498](#)

İsa bütün halka değil, sadece Allahın önceden seçtiği şahitlere göründü. Bu şahitler bizleriz. Ölümünden dirilmesinden sonra Onunla birlikte yiyip içtik.

42 καὶ παρήγγειλεν ἡμῖν κηρύξαι τῷ λαῷ, καὶ διαμαρτύρασθαι, ὅτι
ve emretti bize vaaz-etmemizi -o halka ve tanıklık-etmemizi ki
[G2532](#) [G3853](#) [G1473](#) [G2784](#) [G3588](#) [G2992](#) [G2532](#) [G1263](#) [G3754](#)

οὗτός ἐστιν ὁ ὠρισμένος ὑπὸ τοῦ Θεοῦ Κριτῆς ζώντων καὶ
bu -dır -o belirlenen -tarafından -o Tanrı'nın Yargıcı dirilerin ve
[G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3724](#) [G5259](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2923](#) [G2198](#) [G2532](#)

νεκρῶν.

ömlerin

[G3498](#)

O halka vaaz etmemizi emretti. İsa Allah tarafından ömlerle dirilerin Yargıcı olarak seçildi. Buna şahitlik etmemizi emretti.

43 τούτῳ πάντες οἱ προφῆται μαρτυροῦσιν, ἄφεσιν ἁμαρτιῶν λαβεῖν
buna tüm -o peygamberler tanıklık-ediyor bağışlanma günahların almak
[G3778](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4396](#) [G3140](#) [G0859](#) [G0266](#) [G2983](#)

διὰ τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ πάντα τὸν πιστεύοντα εἰς αὐτόν.

-içinden -o adının onun herkesin -o inananın -e O'na

[G1223](#)

[G3588](#)

[G3686](#)

[G0846](#)

[G3956](#)

[G3588](#)

[G4100](#)

[G1519](#)

[G0846](#)

Peygamberlerin hepsi İsa'ya şahitlik etti. 'Ona iman eden herkesin günahları affedilecek dediler.'

44 Ἔτι λαλοῦντος τοῦ Πέτρου τὰ ῥήματα ταῦτα, ἐπέπεσεν τὸ Πνεῦμα
hâla konuşan -o Petros'un -o sözleri bunları düŝtü -o Ruh
[G2089](#) [G2980](#) [G3588](#) [G4074](#) [G3588](#) [G4487](#) [G3778](#) [G1968](#) [G3588](#) [G4151](#)

τὸ Ἅγιον ἐπὶ πάντα τοὺς ἀκούοντας τὸν λόγον.
-o Kutsal -üzerine hepsinin -o işitenlerin -o sözü
[G3588](#) [G0040](#) [G1909](#) [G3956](#) [G3588](#) [G0191](#) [G3588](#) [G3056](#)

Petrus daha bu sözleri söylerken Mukaddes Ruh, konuŝmayı dinleyen herkesin üzerine indi.

45 καὶ ἐξέστησαν οἱ ἐκ περιτομῆς πιστοὶ, ὅσοι συνήλθαν τῷ
ve ŝaŝırdılar -o -dan sünnetlilerden imanlılar ne-kadar gelmişlerdi -o
[G2532](#) [G1839](#) [G3588](#) [G1537](#) [G4061](#) [G4103](#) [G3745](#) [G4905](#) [G3588](#)

Πέτρῳ, ὅτι καὶ ἐπὶ τὰ ἔθνη, ἡ δωρεὰ τοῦ Ἁγίου (τοῦ)
Petros'la çünkü de -üzerine -o ulusların -o armağanı -nın Kutsal -o
[G4074](#) [G3754](#) [G2532](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1484](#) [G3588](#) [G1431](#) [G3588](#) [G0040](#) [G3588](#)

Πνεύματος ἐκκέχυται.
Ruhun dökülmüŝtü
[G4151](#) [G1632](#)

Petrusla birlikte gelen Yahudi müminler ŝaŝakaldılar. Çünkü Allah, Mukaddes Ruh mevhibesini yabancılara da bahŝetmeye başlamıştı.

46 ἤκουον γὰρ αὐτῶν λαλούντων γλώσσαις, καὶ μεγαλυνόντων τὸν Θεόν.
işitiyorlardı -çünkü onların konuşan dillerle ve yücelten -o Tanrı'yi
[G0191](#) [G1063](#) [G0846](#) [G2980](#) [G1100](#) [G2532](#) [G3170](#) [G3588](#) [G2316](#)

τότε ἀπεκρίθη Πέτρος,
o-zaman cevap-verdi Petros
[G5119](#) [G0611](#) [G4074](#)

Onların da ruhanî dillerle konuŝup Allaha hamdettiklerini duydular.

47 Μῆτι τὸ ὕδωρ δύναται κωλυσαί τις τοῦ μὴ βαπτισθῆναι
acaba -o suyu yarabilir engelleyebilir-mi birisi -nın değil vaftiz-edilmelerini
[G3385](#) [G3588](#) [G5204](#) [G1410](#) [G2967](#) [G5100](#) [G3588](#) [G3361](#) [G0907](#)

τούτους, οἵτινες τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον ἔλαβον, ὡς καὶ ἡμεῖς?
bunların onlar-ki -o Ruhu -o Kutsal aldılar gibi de biz
[G3778](#) [G3748](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G0040](#) [G2983](#) [G5613](#) [G2532](#) [G1473](#)

O zaman Petrus, "Bunlar tıpkı bizim gibi Mukaddes Ruhu almışlar. Suyla vaftiz olmalarına kim engel olabilir?" dedi.

48 προσέταξεν δὲ αὐτοὺς ἐν τῷ ὀνόματι Ἰησοῦ Χριστοῦ βαπτισθῆναι.
emretti -ise onların -de -o adında İsa Hristos'un vaftiz-edilmelerini
[G4367](#) [G1161](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3686](#) [G2424](#) [G5547](#) [G0907](#)

τότε ἠρώτησαν αὐτὸν ἐπιμεῖναι ἡμέρας τινάς.
o-zaman rica-ettiler ondan kalmasını günler birkaç
[G5119](#) [G2065](#) [G0846](#) [G1961](#) [G2250](#) [G5100](#)

Böylece onların İsa Mesih adıyla vaftiz olmalarını emretti. Onlar da Petrusun birkaç gün yanlarında kalmasını rica ettiler.